

汉译世界学术名著丛书

分科本◎历史

纪念版

琉璃宫史

中卷



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

琉璃宫史

中卷

李谋 姚秉彦 蔡祝生 汪大年 译注
计莲芳 赵敬 韩学文

陈炎 任竹根 审校



商务印书馆

2017年·北京

目 录

中 卷

第 八 编

(172) 阿瓦王明康第一	407
(173) 王子明耶觉苏瓦进军汉达瓦底与亚扎底律交战	409
(174) 骁将勒宫恩兵败殒命	418
(175) 阿瓦英雄德门巴仰骑马会战中国勇士伽马尼	432
(176) 贤士为亚扎底律卜算战胜明耶觉苏瓦之时日	435
(177) 亚扎底律于象背之上立誓	444
(178) 众将相上书明康王	448
(179) 明康王与亚扎底律辞世归天	453
(180) 底哈都王	453
(181) 明拉艾王	458
(182) 格礼杰当纽王	459
(183) 孟养王	461
(184) 废历七九八年事	472



第九编

(185) 孟养德多王之子明耶觉苏瓦	475
(186) 那腊勃底王	477
(187) 中国军队进兵阿瓦	481
(188) 中国人讨还多岸发之原由	483
(189) 信绍布	487
(190) 王孙德多觉谋害祖父那腊勃底王之经过	491
(191) 卑松王底哈都	494
(192) 孟王达马塞底	499
(193) 中国大将色隆觉康与德门巴仰单骑比武	501
(194) 明康第二	504
(195) 明康第二精通十七项骑术	510
(196) 瑞南觉欣那腊勃底王	511

第十编

(197) 多汉发王	527
(198) 东吁王瑞梯	529
(199) 阿瓦王多汉发大肆屠杀僧侣	530
(200) 阿瓦王多汉发被杀	532
(201) 翁榜孔迈	533
(202) 摩别那腊勃底王	537
(203) 实皆西都觉廷	539
(204) 色加当侯到汉达瓦底试探	540



(205) 占领阿瓦 543

(206) 德多明绍 545

(207) 泽亚沃德纳国东吁城历代国王 545

(208) 德彬瑞梯出世 565

(209) 汉达瓦底王系简况 569

(210) 孟王都信德伽育毕 571

(211) 都信德伽育毕遇神女 578

(212) 卑谬王明康 586

第 十 一 编

(213) 在室利差咀罗卑谬城称王的各代君主 594

(214) 阿瓦王翁榜孔迈与瑞梯王之战 596

(215) 按孟发式剪发 602

(216) 瑞梯王进军若开 605

(217) 若开王派四位高僧议和 607

(218) 瑞梯王进攻阿瑜陀耶 613

(219) 瑞梯王与一不应结交的洋鬼子为友致使明君失道 619

(220) 还俗僧人德门陶亚马谋叛瑞梯王 624

(221) 瑞梯王遭左刀卫刺杀身亡 勃印囊灌顶登基 626

(222) 获白象之主称号的勃印囊 631

(223) 德门陶亚马兵败 637

第 十 二 编

(224) 王对孟三邦之安排 642



(225) 白象之主调兵遣将进军阿瓦	645
(226) 征服阿瓦	650
(227) 白象之主将公主许配王弟阿瓦王德多明绍	656
(228) 征服包括孟三邦在内的全缅后进军掸九邦	659
(229) 哈里奔猜清迈国简况	676
(230) 白象之主在京都汉达瓦底建摩诃泽底佛塔	682

第十三编

(231) 摩诃泽底佛塔珍藏舍利子情况	684
(232) 缅王进军卡随	686
(233) 缅王征服孟卯、西昆、户撒、拉撒、摩纳、山达等地	690
(234) 白象之主进军阿瑜陀耶	695
(235) 称之为堕罗钵底的阿瑜陀耶国简况	704
(236) 修缮瑞牟陶佛塔	715
(237) 建造汉达瓦底京都	723
(238) 兴建汉达瓦底京城等三大工程	724
(239) 汉达瓦底的二十座城门	725

第十四编

(240) 为瑞牟陶佛塔升宝伞、建新塔、封赏各级官员	728
(241) 阿瑜陀耶王谋反	734
(242) 缅王亲征阿瑜陀耶	739
(243) 万象王的计谋	751



中 卷

第 八 编

(172)^① 阿瓦王明康第一



407

缅历 770 年(公元 1408 年),缅王将实皆赐给王子底哈都,将瓦底城赐给明丁克亚,又因东吁的明奈米已歿,将该城赐给内傅鄂钦纽。缅王得知波康英玛母象黎明从阿瓦出发,黄昏时便能到达蒲甘,于是便乘该象每月两次去蒲甘朝拜瑞喜宫佛塔。

是时,岱德法师请求缅王将蒲甘的纺织税银布施给他。明康王道:“朕有王后在身边,还得与她商量一番。”法师问道:“难道吾王受妇人管辖?”国王回到内宫,与王后枕边私语时提及:“岱德法师请求布施蒲甘的纺织税银,朕告他还有王后在,需与她商量。法师竟问朕还受妇人管辖?”信波玫王后闻言道:“饶他是个僧人,若是个平民百姓,定将他杀了!”一次,国王与王后一起散步,正遇岱

① 原书第二卷卷首目录重编节号,而第三卷卷首又只有目录未编节号。现依第一卷体例继续编出节号以利读者查阅。

德法师迎面走来。法师问道：“王后，听说您要將贫僧处死？现在便可问斩。”王后忙道：“不敢！”王后回宫后，深感不悦，道：“妾与陛下私房玩笑话，怎会被岱德法师听去？”于是，国王和王后叫一位与其住在一起的机敏的和尚去探听岱德法师情况。得知因德勃丁神常守护在缅王左右之故。便将此事向国王和王后回奏。缅王偕王后一次乘船去蒲甘拜佛时，将蒲甘的纺织税银布施给了该法师。据说在返回的路上，御舫遇礁搁浅，为一女神救出。是年，辛古侯空缺，缅王将该城赐给巴亚加马尼，并将阿敏城赐给亚扎丁坚。

缅历 771 年(公元 1409 年)，明康王召集文武大臣道：“朕上次发兵攻汉达瓦底全凭一时怒火，未选择适当时机。当时将士虽众，但粮秣不足，顺江运粮之船又被敌人拦截，未能到达军中。储存于农村的税粮亦被敌人烧尽，致使将士饱受饥馑之苦，未能成事。此次出兵，务必备足军粮，倾缅甸、掸邦两地之全力，前往攻打。”央米丁侯西都上奏道：“孟人与吾等相互了如指掌。若出兵则以神速为上。”明康王便集合缅甸、掸邦两地兵马，组成 14 路大军，前军有战象 800、骏马 10000、士卒 10 万之众。中军有战象 200、骏马 4000、士卒 4 万。令王子明耶觉苏瓦驻守阿瓦城。令王子底哈都及沿江诸侯坚守卑谬，运送粮食。象马水步四军沿东吁一线推进。抵达耶瓦底后，便筑起坚固的箭楼和栅栏安营扎寨。亚扎底律则在巴南地区抵御。两军成对峙之势。翌日晨，二王各骑战象出阵，单骑相拼。明康王坐骑耶妙苏瓦象敌不住亚扎底律的巴格马象，败下阵来。翁榜多姜发见势，便驱漆妙盖象出阵。亚扎底律的战象惧而败逃。翁榜土司乘势从中路杀入敌阵，企图活捉亚扎底律。东敦侯、央米丁侯等见此情况，又派出 30 多名大臣和 30 匹战象，乘



势向孟人进攻。混战中，孟大臣德门皮亚萨骑鄂耶内象迎战，翁榜土司之象终因力量悬殊，抵挡不住，败回。德门皮亚萨紧追不舍。孟养德多骑丹林苏瓦象迎战。由于缅军援象众多，枪炮火力密集，德门皮亚萨无法进攻。明康王坚守营寨达五月之久。因雨季将临，遂收兵回京。是年，南宫王后信波玫失宠，遭贬黜，移居冷宫。

明康王召见明亚扎道：“朕欲封内廷总管之女为南宫王后。”明亚扎谏道：“经过筛选的种子尚且不能保证全都出芽，如将集市上的稻谷拿来当种子用，就更不会发芽了。陛下是臣主公，故臣敢直言相谏。若陛下手染污秽，经水清洗必然复洁如初；无价之宝的宝石发簪一旦落入污泥，也只需拣起冲洗一番，便可重新佩戴。同样，凡事均需全面权衡才好。”明康王道：“既有爷爷为她美言，就召信波玫回宫吧！”明亚扎也对王后作了一番训诲。信波玫王后被重新召回宫中。她道：“亏得爷爷照应才不致落到悲惨境地。”于是将一缅甸黄金铸成的槟榔盒及自己佩戴的五枚指环赠与明亚扎。

(173) 王子明耶觉苏瓦进军汉达瓦底 与亚扎底律交战

缅历 771 年(公元 1409 年)，明耶觉苏瓦王子意欲进攻汉达瓦底，便向父王奏道：“父王两次率师出征孟国均失利，损失大批象只马匹。儿臣母后和御妹亦落入敌手。父王如不能出师，容儿代劳。儿定要像江湖中鳄鱼般勇猛，食人肉的包里达王^①般凶残，生吞活

^① 传说中一食人肉的魔王。



剥地擒得孟王。只求父王选派贤臣良将并赐儿强象骏马。”缅王答应了王子所求。

此时，亚扎底律的探子得知此事，急忙奏报亚扎底律王。亚扎底律道：“明耶觉苏瓦若想当包里达王，我便做迪达东^①，定要好好教训教训这个缅王子。”自此，亚扎底律自称彬尼亚迪达东。当时明耶觉苏瓦已有20岁。《缅甸大史》和《孟史》中说他只有17岁。根据明耶觉苏瓦生于缅历752年（公元1390年），进军时为缅历772年（公元1410年）计，他应已20岁。当时随同出征的有东吁侯赖亚基、卑谬侯弁琪、色林侯瑙亚塔、勃东侯、布坎侯、翁榜侯多姜发、良瑞陶迈基等率领的各军。七路大军中有战象400、骏马6000、士卒7万。八支水军中有大船70、小战船700、劳加200、货船300、铁船200、水军7万。水陆两军统由王子明耶觉苏瓦率领。沿达耶瓦底一线向孟国进发。大军抵达渺米亚时，号称“铁城”的鳄鱼战船与敌人的水兵交战。船队冲开拦坝足有三四达长，大船冲入后，战船遇到落潮，搁浅在沙滩上无法动弹。孟水兵便匍匐前来，将船上的鳄鱼牙^②拆掉。小战船上的士卒奋力坚守，但已成被动挨打之势，再也无法以火攻城。明耶觉苏瓦骑鄂漆开象率两万掸族士兵准备在涨潮和起风之时放火烧城。但由于主帅德门皮亚萨率众多将士抵抗，虽屡攻数次皆未能攻克。

此时，主帅德门皮亚萨考虑到明耶觉苏瓦是缅王嫡子，来军声势浩大，自己终是臣僚，如何是好？这不能不有所顾忌。于是便备

① 传说中制服食人魔王包里达之王。

② 战船船头之护板。



了两条宽幅筒裙料、两匹上等布料、一个金钵及从缅军小战船上取下的鳄鱼牙、上等白银等礼物献给明耶觉苏瓦，并上书道：“臣部下水师兵丁不知王子殿下驾临，误将御舫弄毁。”接着写道：“臣渺米亚侯斗胆启禀王子，如欲强攻渺米亚，12年也不会得手，徒使众将士疲劳。臣已效忠于王子之舅父亚扎底律陛下，当不惜性命为之效劳。现王子之舅父因莫塔马莱布埃侯造反，出兵该地。近闻该地已传捷报，不日即将班师回朝。一旦舅父回师，王子则将腹背受敌，望请明鉴。”明耶觉苏瓦道：“德门皮亚萨因对我敬畏，故来此信。”于是回赠厚礼，翌日晨离渺米亚转向勃生。勃生城防严密，火力密集，攻城未克，只得退军扎营，将城池团团围住。勃生侯登大臣^①也派侄儿山达亚底携带许多礼品来见明耶觉苏瓦，并呈书一封。

书中写道：“臣勃生侯登马尼育大臣启禀王子，王子之舅父曾有令，命臣等驻守勃生，如遇王子大军前来，要尽力抵御。臣等既效忠于王子之舅父，只能遵命。现护城河及战壕处处防守严密，城池固若金汤，城中贮粮足够三四年之用。殿下攻城，即使数载，亦未必奏效，徒使部下人困马乏。叩请王子明鉴。”明耶觉苏瓦道：“登马尼育大臣因惧怕我故而来信。”回赠礼品后将来使放回。勃生城因有登马尼育大臣抵御，攻城不克。王子转而又向开榜进军。该地由丹杰固守，又攻而未克。明耶觉苏瓦便召集文武大臣商议。央米丁侯西都奏道：“现在进攻孟国，时机尚未成熟。他们已经攻占我若开城，并立那腊梅拉为王。依臣之见先攻若开，再攻他们不

^① 登大臣即指登马尼育。



迟。”明耶觉苏瓦道：“言之有理。”便率军向若开进发。大军抵达卑谬后，将水师士卒都编作步军，继续向若开进军，并责令沿河城镇将水师船只等运回阿瓦。明耶觉苏瓦到达若开，只见那腊梅拉率大批象马骑兵守住城头。便分兵三路奋力攻城。那腊梅拉抵挡不住，守军大败，只得乘一艘大战船逃往印度。若开被克后，明耶觉苏瓦即命赖亚基为侯，镇守该城。大军继而攻下山区七县和丹兑城。缅历 772 年（公元 1410 年），任命叟格德为侯，大军回师。王子回到阿瓦，父王甚喜，将槟榔盒、饮水瓶及咸茶叶盒等一套御用器皿赐给王子。

若开人向亚扎底律报告：“明耶觉苏瓦攻占了若开的丹兑城。那腊梅拉已乘船逃往印度。”亚扎底律便于缅历 773 年（公元 1411 年）命德门比亚德迈、德门埃冈本两支大军，领战象 50、骏马 200、士卒 5 万向丹兑进发，丹兑侯叟格德闻讯后便加修护城河、战壕，巩固城防。后因兵力不支，只得移军若开城与若开守军合兵一处。德门比亚德迈、德门埃冈本等人占领丹兑城后，明康王闻讯，便命王子明耶觉苏瓦等七支大军领战象 300、骏马 3000、士卒 8 万前往丹兑。大军抵达该城时，因德门比亚德迈、德门埃冈本等早已做好准备，屡攻不克，只得撤至后备队处扎营。当晚，守城将领德门比亚德迈指挥了两次对明耶觉苏瓦的火攻。明耶觉苏瓦不得不增添大量岗哨，为七支大军守卫。围城达三个月之久。城中孟人发生饥馑，连挡箭的盾牌和帽盔也都煮来充饥。

这时，德门比亚德迈对部下下令道：“现在粮草已尽，我军士卒饥饿不堪，再有九、十天，我等必成其奴，只有设计使明耶觉苏瓦退军，才能免遭此难。”于是拟书一封，信中写道：“敕谕德门比亚德



迈、德门埃冈本并其他将领：朕欣闻尔等英勇御敌，明耶觉苏瓦百般围攻仍能岿然不动，尚能出其不意，火攻敌营。朕深感尔等无愧为贤臣良将。尽职尽责之心可嘉。朕不日即将率水陆两军沿乌迎布一线前来接应。望尔等能坚守城池。现已命德门皮亚萨、登马尼育大臣等人率战象 50、骏马 200、士卒 4 万及勃生、渺米亚之军沿林巴德一线前来增援，并命波格敏等率莫塔马人乘伦锦 100 艘运粮，经毛丁加律一线前往尔处。若明耶觉苏瓦退军，务必阻止其行动，并跟踪追击。朕亦将亲率大军于乌迎布一带拦而袭之。钦此。”并将许多将官们的家信一起装入竹篾筒内。再将筒和衣服、干粮、糕点、香料等装入丝绒袋中，打上印记，命五人深夜潜出营地。于次日清晨佯装从白古而来，从缅军哨兵面前走出树林，奔向丹兑城。待缅兵追来时，扔下口袋跑进城中。明耶觉苏瓦的哨兵将拾得的口袋缴至军中，明耶觉苏瓦读了口袋中的书信，得知孟王将亲率大军沿乌迎布一线前来，便与群臣商议道：“眼下丹兑尚未攻克，如果乌迎布一线军队开来，我们必将腹背受敌。看来与其败其属将，倒不如战胜孟王为好。”众将官齐声称是，便拔营回师。

亚扎底律的大臣德门比亚德迈、德门埃冈本等获知明耶觉苏瓦退回阿瓦，便向若开城进攻。若开侯赖亚基和叟格德以重兵坚守。因阿瓦援军迟迟未来，加之若开人与孟人串通一气，若开城终被攻破。若开被占后，那腊梅拉又被扶持登位。赖亚基和叟格德撤回阿瓦。据《缅甸大史》记载他们被俘，送至汉达瓦底。而据《新孟史》记载则是他们回至阿瓦。以后者为准，应采用撤回阿瓦之说。缅历 774 年（公元 1412 年）登尼土司率大军出征，企图进攻阿瓦。翁榜多姜发奏报缅王。明康王便令王子明耶觉苏瓦挂帅，统



率蒲甘侯^①德勒帕耶、阿敏侯亚扎丁坚、央米丁侯西都、格礼杰当纽、孟养德多、辛古侯巴亚加马尼等七路大军，计战象 200、骏马 3000、士卒 7 万前去迎敌。明耶觉苏瓦的兵马刚过新冈外温，双方马军相遇厮杀。登尼土司的骑兵大败而逃。明耶觉苏瓦紧追于后，土司率其子、婿迎战。明耶觉苏瓦骑战象鄂漆开攻之，与土司骑的战象厮杀良久。土司之子驱象出阵助战。格雷杰当纽亦策象迎敌。土司之子的战象扭头便跑。土司之婿驱象前来救援，孟养德多接着厮杀。土司之婿坐象抵挡不住，也转身逃跑。明耶觉苏瓦与土司交手时发现土司战象力气很大，两头战象互相以牙相抵，斗得难分难解时，明耶觉苏瓦发现土司原是醉后出阵，便纵身跳上土司的象背将土司连同象轿中、后座上的象兵一起砍于地下。土司军大败溃逃。明耶觉苏瓦俘获土司之象及其余战象 6 头、骏马 200、士卒 800；3000 掸族士卒战死；土司亦殒命。土司之子、婿只得收拾残军败退而归。明耶觉苏瓦令人将俘虏、战象、骏马等献给父王，自己则继续向登尼^②进军。登尼土司之子、婿一面向中国求援，一面加固城防，储备粮食。明耶觉苏瓦虽屡次攻城，均未得手，达五个月之久。

是时，明耶觉苏瓦闻中国已派骑兵 2 万、步卒 20 万前来增援。便于深夜瞒过登尼城中守军，悄然撤走。并在辛克尼林中埋伏下战象 200、骏马 3000、士卒 4 万。当中国援军开来时，兵分三路突然袭击。中国军队大败，一举俘获中国大臣五名，战马千余匹和士

① 此处应为布坎侯之误，据后文在稍后时才一度改封其为蒲甘侯。

② 登尼，旧称木邦。

卒 2000,另有 5000 多匹马战死。^① 战胜中国援军后,明耶觉苏瓦再次回军围困登尼。亚扎底律获悉明耶觉苏瓦已去登尼,便率 8 支陆军、12 支水军准备向卑谬城进攻。陆军中有战象 300、骏马 8000、士卒 12 万。卑谬侯弁琪闻讯,忙加强城防,储备粮食,固守。亚扎底律屡次攻城,均因城上炮火密集,虽损兵折将多人却未能成功。于是退军,从水陆两路将城围住。一个月后,亚扎底律得悉汉达瓦底守军报告说暹罗人来犯莫塔马乡村和耶城。便命王子彬尼亚勃登为统领、德门埃比亚耶为监军率德门丹杰、德门乌巴冈、德门丹莱、德门劳那耶、德门劳欣、德门劳宾、德门绍甘卡、德门乌银等大臣与战象 100、骏马 4000、士卒 5 万继续围攻卑谬,亚扎底律则从水陆两路回师莫塔马。此时,明康王闻汉达瓦底王亚扎底律派彬尼亚勃登围攻卑谬,自己已顺流回莫塔马去攻阿瑜陀耶军,便派遣七支大军,计有战象 400、骏马 6000、士卒 12 万从陆路进发。亚扎底律王之子彬尼亚勃登命文武大臣们留在原地,继续围困卑谬,自己则率军至城西德莱西扎寨。

明康王等待着王子明耶觉苏瓦从登尼返回。明耶觉苏瓦从登尼急行军赶回阿瓦后,明康王便率大批格都、伦锦、战船、劳加、铁船、货船等顺流而下。大军抵达卑谬三天后,明耶觉苏瓦奏道:“此地仅有孟王子一人守城,父王还迟疑什么!若等孟王回到此地,我方就困难了。请父王速从水路进攻,儿臣则从陆路出战。”于是移军至伽马方面,从护城河的浅处、防守薄弱的北面进军。明康王则从其他三面围攻。明耶觉苏瓦军中的内傅之子西杜因加都亲临战



^① 此处言中国派军援登尼事,尚未见我史籍有所记载。

场，骑马舞刀督战，军中遂无人敢后顾。孟人凭城上女墙为依，居高临下，放炮射箭，矢如雨下。但攻城士兵冒着炮火和箭雨，强行渡过护城河，冲上前去。布坎德勒帕耶也率领 500 多名护象步卒，每人手执盾牌及三支短戟，渡过护城河向前逼进。进攻士兵跳上鹿砦，将鹿砦攻破七达多宽，守兵返身逃跑。乌巴冈驱象迎击。布坎侯只得掉转象头，向后败退。乌巴冈骑象守住护城河的一边。尼冈登、丹赖等 5000 人马也下到护城河中守住阵地。埃比亚耶统领部队重筑鹿砦，经一时^①许，鹿砦重新修复。就这样，明耶觉苏瓦每次进攻，乌巴冈有时乘象，有时骑马，有时步行出战。明耶觉苏瓦无法打退敌军，便派使携带篓装上等咸茶，到彬尼亚勃登处，说是想见见乌巴冈。

彬尼亚勃登回道：“乌巴冈并非我的部下，王弟想见他，请向埃比亚耶去请求吧。”于是，明耶觉苏瓦又派人携 5 匹中国布到埃比亚耶处。埃比亚耶说道：“乌巴冈确是下臣的部将。他又是吾主之婿。如果他遭王子砍杀，臣下将难于处置。然而王子亲来求见。如若不允，确实失礼。如果王子确无他意，臣才能让其谒见王子。”明耶觉苏瓦道：“我从部下口中得知他骄矜不凡，慍悍灵活又善骑术，就想见他一面，绝无他意。”这时便同意让乌巴冈见王子。明耶觉苏瓦派劳加船前来迎接乌巴冈。接受了乌巴冈赠送的 4 条单幅素色洋布和金钵等礼物，说：“将军果然名不虚传，气宇轩昂，英姿不凡，今日得见，不胜钦佩之至。”乌巴冈答道：“承蒙过奖，不过殿

^① 缅甸古代计时单位：1 日 = 60 时，1 时 = 4 拔，1 拔 = 15 微兹那，1 微兹那 = 6 边，1 边 = 10 刻雅，1 刻雅 = 10 刹那。



下与其对我夸奖，倒不如派人跟我较量一番。无论乘船还是骑马，或徒步，一对一比武，这才能知道我的真本领。”王子道：“我只是想见见将军才请你来此。我这里勇将甚多，如果让你与他们一对一比武，舅父亚扎底律将说我施用诡计。我看你还是投到我的麾下。你将得到卑谬侯弁琪一样的器重。”乌巴冈答道：“臣身为我主的奴才，无权住在缅甸国中。”王子道：“我与舅父今后还会多次兵戎相见，交锋于沙场。如果失手就不好说了。但倘若将你活捉了，保证不杀就是了。”乌巴冈道：“臣下既为我主之奴。殿下，我自然会英勇作战，死而后已。在战场上是绝不能活捉到我的。”明耶觉苏瓦听后笑将起来，随即赠他宝石指环 10 枚，红宝石手镯一副、两匹金鞍骏马、中国布匹、簪装咸茶。然后，将其送回。

乌巴冈将明耶觉苏瓦的礼物和说的话全部原原本本地转给了彬尼亚勃登、埃比亚耶等将领们。孟人被水陆两军团团围住，无法出城寻找粮食。亚扎底律派人送来的粮食也在德右茂被截，没有运到卑谬。又过了四个月，彬尼亚勃登奏报：若大王不发兵臣等将落入敌手。但贤士们却说暂时不宜出兵。亚扎底律王说：“若朕不发兵，手下人必将落入敌人之手。”大军至达拉。占星师们说：“如驻军于格拉哀采，非但王子冲不出重围，我军也将失利。如若能在米德隆驻扎，则战事虽将失利，然而王子将能得救。”亚扎底律道：“战事失利，只能听天由命，只要王子得救便成。”于是，便在米德隆驻扎下来。主师德门皮亚萨从渺米亚赶来。由于身体不适，勒宫恩便上船请安。主帅皮亚萨道：“现在你们出战我很担心。我将不久于人世，离你们而去。我不在后，只有你和德门阿瓦乃是吾王的两把利剑了。吾王今年时运不佳。此次出兵，全是因为王子

